Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf : 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazioa@getxo.net
http://www.getxo.net

AGIRI HAU TOKI GOBERNUKO BATZAK ONARTU DU EGUN HONETAN / DOCUMENTO APROBADO POR ACUERDO DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL DE FECHA
2010 API. 13
Idazkari nagusia / Secretario General
Getxo UDALA • AYUNTAMIENTO
Idazkaritza
Secretaría

M.J.A./A.P.-3838

ADMINISTRAZIO KLAUSULA BEREZIEN PLEGUAK, PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ, LANKIDETZA ETA LAGUNTZA TEKNIKOKO ZERBITZUA KONTRATATZEKO ZEHAPEN PROZEDURAREN KUDEAKETAN, TRAFIKO ARAUAK HAUSTEAGATIK, ETA TRAFIKO ZIGORRAK BORONDATEZKO BIDEAN BILTZEA, ETA GETXOKO UDALEKO ZERGA ETA DIRU SARRERA GUZTIEN BILKETAKO KUDEAKETA, KOBRATZEKO ALDIAN BETEARAZPEN BIDEAN.

PLIEGOS DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACIÓN, POR PROCEDIMIENTO ABIERTO, DEL SERVICIO DE COLABORACIÓN Y ASISTENCIA TÉCNICA EN LA GESTIÓN DEL PROCEDIMIENTO SANCIONADOR POR LAS INFRACCIONES DE LAS NORMAS DE TRÁFICO, ASÍ COMO LA RECAUDACIÓN EN VÍA VOLUNTARIA DE LAS SANCIONES DE TRÁFICO Y LA GESTIÓN RECAUDATORIA DE TODOS LOS TRIBUTOS E INGRESOS DE DERECHO PÚBLICO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EN SU PERÍODO DE COBRO EN VÍA EJECUTIVA.

KONTRATUAREN BALDINTZAK

CLAUSULAS DEL CONTRATO

1.- Kontratuaren gaineko araubide juridikoa

. Administrazioko klausula berezi hauen barruan jasotzen diren klausulak, baita oinarri teknikoen pleguetan ematen diren manuak ere.

· Toki Araubidearen oinarriak arautzen dituen Legeak, apirilaren 2ko 7/85 Legea eta 781/1986 Legegintzazko Errege Dekretua, apirilaren 18koa, Toki Araubideari buruzko indarrean diren lege xedapenak onesten dituena.

. Sektore publikoaren kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea.

· Administrazio Publikoen Kontratuen Araudi Orokorra, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuz onetsia.

. Maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, SPKL zati batez garatzen duena.

1.-Régimen Jurídico del Contrato

. Por las cláusulas contenidas en este pliego de cláusulas administrativas particulares, así como por las prescripciones del pliego de bases técnicas

. Por la Ley 7/85 Reguladora de las Bases del Régimen Local, de 2 de Abril y Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de Abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de las Disposiciones legales vigentes en materia de Régimen Local.

. Por la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.

. Por el Reglamento General de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre.

. Por el Real Decreto 817/2009 de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la LCSP.

. Tokiko Ogasunak arautzen dituen Legearen Testu Bategina.

. El Texto Refundido de la Ley reguladora de las Haciendas Locales.

. Aurrekontuen Lege Orokorraren Testu Bategina.

. El Texto Refundido de la Ley General Presupuestaria.

. Zergei buruzko 2/2005. Foru Arau Orokorra

. Norma Foral General Tributaria 2/2005.

. Tokiko Ogasunak arautzen dituen 9/2005 Foru Araua.

. Norma Foral Reguladora de Haciendas Locales 9/2005.

. Bizkaiko Lurralde Historikoaren Bilketari buruzko Arautegia.

. El Reglamento de Recaudación del Territorio Histórico de Bizkaia.

. Trafikoari eta Bide Segurtasunari buruzko arautegia

. Normativa sobre Tráfico y Seguridad Vial.

Eduki horri aplika dakiokeen edozein xedapen, esate baterako; Udal Ordenantzak eta zerbitsuaren ardurandunek emango dituzten argibideak eta zirkularrak.

. Cualquier otra disposición que resulte aplicable a su contenido, tales como Ordenanzas Municipales, así como las Instrucciones y Circulares que se dicten por los responsables del servicio.

· Zuzenbide pribatuko Arauak zuzenbide ordezkatzaile izango dira, kontratua interpretatu, ondorioak, betetzea eta iraungitzeak ekar litzakeen arazoak konpontzeko.

. Las Normas de Derecho Privado serán aplicables como derecho supletorio para resolver las cuestiones a que pueden dar lugar la interpretación efectos, cumplimiento y extinción del contrato, que no puedan ser deducidas por las disposiciones acabadas de citar.

Administrazio Klausulen Plegu honetan eta espedienteko gainerako agiri teknikoen artean kontraesanik balego, plegu honetan xedatutakoa gailenduko litzateke.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este pliego.

2.- Kontratuaren xedea

Plegu honetan oinarrituta egiten den kontratuaren xedea zerbitzu hau ematea izango da: lankidetza eta laguntza teknikoa trafikoaren arauak hausteagatiko zehapen-prozeduraren kudeaketan, borondatezko bidean dauden salaketak eta zigorrak biltzea (Araupeko Aparkalekuen parkimetroen

2.- Objeto del Contrato

El contrato que sobre la base del presente pliego se realice tendrá por objeto la prestación del servicio consistente en la colaboración y asistencia técnica en la gestión del procedimiento sancionador por infracciones a las normas de tráfico, la recaudación de las denuncias y sanciones a

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf. 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazioa@getxo.net
http://www.getxo.net
Idazkaritza
Secretaría

bilketa izan ezik), eta administrazio-zeregin osagarriak, lan informatikoak eta esparrukoak egitea, jaulkitzeko, inprimatzeko, jakinarazteko eta kudeaketa osoa egiteko beharrezkoak direnak, Getxoko Udalaren udal baliabide guztiak kudeatzeko eta kobratzeko xedez, ordaintzeko borondatezko aldia bukatu bada, eta baita jarduera horiek ekartzen dituzten zeregin osagarriak egitea ere, eta oro har, agintaritza edo funts publikoak zaintzea ekartzen dituzten laguntza- eta lankidetza-lanak egitea, kontratu bidez egingo diren Preskripzio Teknikoen Pleguaren zehazpenen arabera.

que hubiere lugar en vía voluntaria (excepto la recaudación de los parquímetros del Estacionamiento Regulado que se encarga la empresa concesionaria de este servicio), así como la realización de las tareas administrativas auxiliares, trabajos informáticos y de campo necesarios para la emisión, impresión, notificación y gestión integral, en orden a la gestión y cobranza de todos los recursos municipales del Ayuntamiento de Getxo cuyo plazo de pago en período voluntario haya transcurrido, así como las tareas complementarias que de dichas actuaciones se deriven, y, en general, comprenderá la realización de los trabajos de apoyo y colaboración, que no impliquen ejercicio de autoridad ni custodia de fondos públicos, de conformidad con las especificaciones del Pliego de Prescripciones Técnicas que tendrá carácter contractual.

Enpresa adjudikaziodunak diru-bilketarako organoaren izaerarik ez du inola ere izango, organikoki ez du udalaren menpe egongo eta udalaren administrazioko egituraren barruan sartuta ez da egongo.

La empresa adjudicataria no tendrá, en ningún caso, el carácter de órgano de recaudación, no dependerá orgánicamente del Ayuntamiento, ni estará incluida en la estructura administrativa del mismo.

Nomenklaturaren kodeketa CPA da, kontratuaren xedeari dagokiona: 841119.

Codificación de la nomenclatura CPA correspondiente al objeto del contrato: 841119.

CPV nomenklaturaren kodeketa, kontratuaren xedeari dagokiona: 79420000-4.

Codificación de la nomenclatura CPV correspondiente al objeto del contrato: 79420000-4.

3.- Kontratuaren prezioa.

3.- Precio del Contrato.

Hasieran zenbatu ezin daitekeen kontratuaren prezioa, egindako lanen eta esleipendunak egindako kudeaketa eta zerbitzuengatik lortzen diren emaitza zehatzen arabera sortuko da. Lizitatzeko gutxi gorabehera balioesten den prezioa **3.600.000 €** dira, **BEZ barne, lau urtetarako.** Aurreko kopuruan Balio Erantsiaren gaineko

El precio del contrato que inicialmente no puede ser cuantificado, se devengará en función de los trabajos realizados y de los resultados concretos que se obtengan por las gestiones y servicios llevados a cabo por el adjudicatario. La cuantía que se estima como precio del contrato a efectos de su licitación para los **cuatro años** de duración del

Zergari dagokion hau da: 496.551,72 .- euro.

contrato es de **3.600.000 €, 16 % IVA incluido**. De la cantidad anterior, corresponde en concepto de Impuesto sobre el Valor Añadido: 496.551,72 .- euros.

Plegu honetan hitzartutakoa kudeatzeagatik, enpresa esleipendunak hau jasoko du:

Por la gestión de lo estipulado en el presente Pliego, la empresa adjudicataria percibirá:

A) Borondatezko bidean bildutakoa:

A) Recaudación en vía voluntaria:

Kobratutako kopuruen %40 arte.

Hasta el 40 % sobre las cantidades cobradas.

B) Betearazpen-bidean bildutakoa:

B) Recaudación en vía ejecutiva:

Kobratutakoaren %98 arte, errekarguarengatik eta berankortasun-interesengatik.

Hasta el 98% de lo cobrado por recargo e intereses de demora.

C) Udalak eskatuta, bideratutako baliogabetzeengatik, edo espedientearen baja ekartzen duten forma-akatsengatik ezarpena egiten den unean, esleipendunari kausa edo arduragabekeria egotzi gabe:

C) Por las anulaciones tramitadas a instancia del Ayuntamiento, o por errores de forma en el momento de la imposición que generen la baja del expediente sin que se le pueda imputar causa o negligencia al adjudicatario:

Nagusiaren %5 arte; ezin da 20 € baino handiagoa izan baliogabetutako ordainagiriko. Erreferentziagatiko bajek ezin dute kalte-ordainik jaso.

Hasta el 5% del principal, sin que en ningún caso supere la cuantía de 20 € por recibo anulado. No darán derecho a indemnización las bajas por referencia

Aurreko klausuletan aurreikusitako ordainsarietan barne hartuko dira Balio Erantsiaren gaineko Zergaren (BEZ) zerga-kuotak, une bakoitzean indarrean daudenak, hala ere, kontratu-egileak aurkeztutako fakturetan, banakatuta agertu beharko dute.

En las retribuciones previstas en las cláusulas anteriores se entenderán incluidas las cuotas tributarias del Impuesto sobre el Valor Añadido (IVA) vigentes en cada momento, si bien en las facturas presentadas por el contratista deberán aparecer desglosadas.

Gaur egungo BEZen ehunekoa lege-xedapenez aldatzen bada, haren eragina eguneratuko da.

Si el porcentaje del IVA actual fuera modificado por disposición legal, se actualizará la repercusión del mismo.

Kontratuaren balioetsitako balioa 3.103 448,28 eurokoa da (BEZ gabe)

El valor estimado del contrato asciende a 3.103.448,28.-euros (IVA excluido)

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf.: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazioa@getxo.net
http://www.getxo.net
Getxo UDALA • AYUNTAMIENTO
Idazkaritza
Secretaría

4.- Gauzatzeko epea

Kontratu honen iraupena **LAU URTEKOA** izango da, hasiera-data **2010eko irailaren 1** dela kontuan hartuz, Derrigorrezko Dirubilketaren ondorioetarako.

4.- Plazo de Ejecución.

El plazo de duración del presente contrato será de **CUATRO AÑOS**, considerando la fecha de inicio, a efectos de la Recaudación Ejecutiva, el **1 de septiembre de 2010**.

5.- Prezioen berrazterketa.

Plegu honetan adierazitako prezioak, kudeaketa-mailen gaineko parametro zehatzen araberako PORTZENTAJEKAKO kobro gisa zehaztuta daudenez, **ez dira berrikusiko.**

5.- Revisión de Precios.

Al quedar establecidos los precios señalados en el presente pliego como cobros a PORCENTAJE en resultados en función de determinados parámetros de gestión, **no serán objeto de revisión.**

6.- Kreditua dagoena agertzea.

Kontratuaren prezioa ordaintzeko finantzaketa aurreikusi da, urte honetako aurrekontuaren kontura.

Halaber, aurrekontu-izendapena nahiko eta egokia egiaztatzen da kontabilitateari buruzko arautegiaren arabera

6.- Constancia de la Existencia de Crédito.

Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo al presupuesto del año en curso.

Asimismo, se acredita consignación presupuestaria adecuada y suficiente en los términos de la Normativa Presupuestaria vigente.

7.- Ordaintzeko modua

Esleipendunak, hilero, Udaleko Diruzaintzan aurkeztutako asteko kobrantzengatiko daten eta eskubideak deuseztatzeagatiko hileko dataren laburpena aurkeztuko du. Hil horretakoak izango dira, eta honela egongo da banakatuta:
- Salaketengatiko kobrantzak
- Zigorrengatiko kobrantzak
- Errekarguengatiko kobrantzak
- Berankortasun-interesengatiko kobrantzak
- Bideratutako ezeztatzeak, partaidetzaren % dutenak.
- Bideratutako ezeztatzeak, 20 €-ko muga dutenak.

Haietan, kontzeptu bakoitzerako erabakitako partaidetza-ehunekoa aplikatuko da, BEZaren %16 sartu gabe.

7.-Forma de Pago

El adjudicatario presentará mensualmente la facturación correspondiente al resumen de las datas por cobros semanales y data mensual por anulación de derechos, presentados en la Tesorería Municipal y correspondientes a dicho mes, con el siguiente desglose:
- Cobros por denuncias
- Cobros por sanciones
- Cobros por recargo
- Cobros por intereses de demora
- Anulaciones tramitadas sometidas a % de participación
- Anulaciones tramitadas con límite de 20 €

A ellos se aplicará el porcentaje de participación acordado para cada concepto excluido el 16 % de I.V.A.

Zenbateko osoari une bakoitzean indarrean dagoen BEZ aplikatuko zaio.

Al importe total resultante se le aplicará el I.V.A. vigente en cada momento.

Bi kontzeptuen zenbateko osoa, Bilketako Teknikoak behin egiaztatuta ordaintzeko bideratuko den faktura osoa izango da.

La suma total de ambos conceptos será la factura total que una vez comprobada por el Técnico de Recaudación, se procederá a la tramitación para su pago.

Hori alde batera utzita, enpresa esleipendunak eskubidea du udaleko diru-kutxetan egindako sarrerak jasotzeko, legez jasanarazi daitezkeen kostuak aplikatzearen ondorioz sortutakoak. Haien zenbatekoa hilero itzuliko da, Alkatetzak ebatzi ondoren.

Independientemente la empresa adjudicataria tendrá derecho a percibir el ingreso producido en las arcas municipales como consecuencia de la aplicación de las costas legalmente repercutibles. El importe de las mismas se reintegrará mensualmente previa resolución de la Alcaldía.

8.- Bermeak.

8.- Garantías.

Kontratuaren behin behineko adjudikaziodunak, hartu diren obligazioak betetzea bermatzearen ondoreetarako, behin betiko bermea jarri behar du eta horren zenbatekoa adjudikazioaren zenbatekoaren %5ari dagokiona, BEZ kanpo.

El adjudicatario provisional del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligado a constituir una garantía definitiva por importe equivalente al 5% del importe de adjudicación, excluido el IVA.

Arestian aipatu den berme hori jartzeko epea hamabost egun baliodunekoa izango da, behin behineko adjudikazioa kontratantearen profila argitaratzen denetik zenbatuta, eta Sektore Publikoaren Kontratuei buruzko Legearen 84. artikuluan ezarri diren bideetatik edozeinetan era daiteke.

El plazo para la constitución de la citada garantía será de quince días hábiles contados desde el día siguiente al de la publicación en el perfil de contratante de la adjudicación provisional y podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 84 de la Ley de Contratos del Sector Público.

Berme hori itzultzea, hala osoa nola, hala denean, partziala, Sektore Publikoaren Kontratuei buruzko Legearen 90. artikuluan ezarri dena betez burutuko da, bermearen aldia igaro ondoren eta adjudikaziodunak kontratuak ezartzen dizkion obligazio guztiak bete ostean.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 90 de la Ley de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.

Bermearen itzulketa, egitekotan, Alkatetzaren Dekretuz egingo da.

La devolución de la garantía se llevará a cabo, en su caso, mediante Decreto de Alcaldía.

9.- Kontratua burutzea

9.-Ejecución del Contrato

Kontratua kontratistaren arrisku eta benturara

La ejecución del contrato se realizará a riesgo

KALTEA LEPOAN DAGIANAK BIZARRA
Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Euskadi 2004

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf.: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazioa@getxo.net
http://www.getxo.net

Getxo
UDALA · AYUNTAMIENTO
Idazkaritza
Secretaría

burutuko da.

Kontratua plegu honetako klausulei jarraiki, eta bidezkoa bada, espedienteari lotutako zehaztapen teknikoei jarraiki burutuko da, beti ere administrazioak burutuko dituen ikuskapen eta kontrolari lotuta. Administrazioak bere eskumen horiek hala ahoz nola idatziz buru ditzake.

Kontratistari edo horren pentzudan dauden pertsonei egozteko modukoak diren ekintzak edo omisioak agertzen direnean eta horiek arriskuan jartzen dutenean kontratuaren jardun eta burutzapen egokia, administrazioak bere ustez kontratu horren betearazpena era egokian lortzeko edo lehengoratzeko beharrezkoak izan daitezkeen neurriak eska eta ezar ditzake.

10.- Kontratistaren lan betebeharrak.

Kontratistak indarrean dauden Gizarte Segurantzako eta Laneko Segurtasun eta Higieneko lanari buruzko xedapenak bete beharko ditu. Hala egin ezean, udalak horregatiko erantzukizunetatik salbuetsita geldituko da.

Halaber, adjudikaziodunak dagokion sektoreko hitzarmen kolektiboa bete beharko du.

Orobat, Euskal Herriko Erakundeen Funtzionarioen Lan Baldintzen Akordio Arautzailearen ("Udalhitz") 171. artikulua aplikatuz, non Getxoko Udala atxikita dagoen, kontratu hori subrogatu egin beharko da, eta esleipendunak enplegu-emaile moduan subrogatu beharko du dokumentazio osagarrian adierazitako berariazko lan-harremanetan. Eragingo dituen lan-kostuak balioesteko asmoz informazioa eskatzen duten eskaintzaileei emango zaie informazio hau, SPKLaren 104. artikuluaren arabera.

y ventura del contratista.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

10.-Obligaciones Laborales del Contratista

El contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, quedando el Ayuntamiento exonerado de responsabilidad por este incumplimiento.

Asimismo, el adjudicatario estará sujeto al cumplimiento del convenio colectivo del sector correspondiente.

Igualmente, en aplicación del artículo 171 del Acuerdo Regulador de las Condiciones de Trabajo de los Funcionarios de las Instituciones Locales Vascas ("Udalhitz"), al cuál el Ayuntamiento de Getxo se encuentra adherido, el presente contrato será objeto de subrogación contractual, quedando obligado el adjudicatario a subrogarse como empleador en las relaciones laborales especificadas en la documentación complementaria. En aplicación de lo dispuesto en el art. 104 de la LCSP, esta información será facilitada a los licitadores que lo soliciten a los efectos de permitir la evaluación de los correspondientes costes

laborales.

11.- Kontratua aldatzea

Administrazioak kontratua aldatu ahal izango du, herri interesen mesedetan, edo ezusteko edo aurreikusi gabeko kausengatik. Kontratistak ez du izango kalte-ordainetarako eskubiderik, Sektore Publikoaren Kontratuei buruzko Legearen 284.c) artikuluan ezarri dena betez.

Kontratuan zerbait aldatzeko beharra dagoenean, dagokion proposamena idatziko da eta justifikatu, deskribatu eta baloratuko duten dokumentuak horrekin batera erantsiko dira. Kontratazioko organoak onetsi baino lehenago, kontratistaren entzunaldia eta dagokion gastuaren fiskalizazioa egin behar izango dira.

Aldaketaren batek balioztatu ezin diren lanak sartzea dakarrenean, Getxoko Udalak aplikatzeko prezioak finkatuko ditu, diruzaintzak proposatuta eta kontratistaren entzunaldia egin ostean. Kontratistak finkatutako prezioak onartuko ez balitu, kontratazioko organoak beste enpresari batekin finkatutako prezio berdinetan kontratua egin ahal izango luke edota zuzenean burutu ahal izango lituzke.

11.-Modificación del Contrato

La Administración podrá modificar el contrato, por razones de interés público, para atender a causas imprevistas, no teniendo derecho el contratista a indemnización alguna, sin perjuicio de lo que se establece en el artículo 284.c) de la Ley de Contratos del Sector Público.

Cuando sea necesario introducir alguna modificación en el contrato se redactará la oportuna propuesta, integrada por los documentos que justifiquen, describan y valoren aquella. La aprobación por el órgano de contratación requerirá la previa audiencia del contratista y la fiscalización del gasto correspondiente.

Cuando las modificaciones supongan la introducción de trabajos no valorables, los precios de aplicación de las mismas serán fijados por el Ayuntamiento de Getxo, a propuesta de la Tesorería y previa audiencia del contratista. Si éste no aceptase los precios fijados el órgano de contratación podrá contratarlas con otro empresario en los mismos precios que hubiese fijado o ejecutarlas directamente.

12.- Kontratua burutzeko epeak ez betetzeagatik kontratistari ezartzeko zigorrak

A) KONTRATUA BETEARAZTEKO EPEEI DAGOKIENEZ

Kontratista berari egotzi ahal zaizkion kausengatik kontratua burutzeko epean berandutuko balitz, hala amaierako epe osoan nola, hala denean, epe partzialetan, administrazioak aukeran du kontratua suntsiaraztea, adjudikaziodunak bermea galduz, edo eguneroko zigorrak ezartzea, kontratuaren prezioaren 1.000 euroko 0,20ko

12.-Penalidades al Contratista por incumplimiento de los plazos de ejecución del Contrato

A) DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Si el contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf.: 94 466 00 40
Fax: 94 466 00 47
kontratazioa@getxo.net
http://www.getxo.net
Getxo UDALA · AYUNTAMIENTO
Idazkaritza
Secretaría

proportzioan.

penalidades diarias en la proporción 0,20 por cada 1.000 euros del precio del contrato

Berandutzagatiko zigor horiek kontratuaren prezioaren 100eko 5eko multiplo batera iritsiko diren bakoitzean kontratazio organoak ahalmena izango du horren suntsiarazpenari ekiteko edo zigor eta zehapen berriak ezarrita horren jarraipena erabakitzeko

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el Organo de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

B) PRESTAZIOEN BURUTZAPEN PARTZIALARI DAGOKIONEZ

B) DE LA EJECUCION PARCIAL DE LAS PRESTACIONES

Kontratista berari egotzi ahal zaizkion kausengatik kontratua burutzeko zehaztu diren prestazioak beteko ez balitu, administrazioak aukeran du kontratua suntsiaraztea edo eguneroko zigorrak ezartzea, Kontratuaren prezio osoaren 100eko 10eko proportzioan.

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de una penalidad equivalente al 10 por 100 del precio total del contrato.

13.- Kontratistaren erantzukizuna, kontratua burutzerakoan besteri eragindako gaitzengatik

13.- Responsabilidad del Contratista por los daños causados a terceros durante la ejecución del contrato

Kontratista kontratua burutzeak eskatzen dituen operazioek eragiten dituzten gaitz eta kalteen erantzule izango da, Sektore Publikoaren Kontratuei buruzko Legearen 198. artikuluan ezarri denarekin bat.

El contratista será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 198 de la Ley de Contratos del Sector Público.

Erantzukizun hori bermatuko da erantzukizun zibileko asegurua **60.000,00 eurotan** formalizatuz, kontratuak irauten duen bitartean indarrean egon behar izango dena. Aseguruaren polizaren kopia udalari eman behar izango zaio, kontratuaren adjudikazioa jakinarazi eta hurrengo hogeita hamar egunen barruan. Hurrengo urteetan ordainketa edo polizaren iraunaldia egiaztatu behar izango da.

Esta responsabilidad estará garantizada mediante la formalización de un seguro de responsabilidad civil que se deberá mantener en vigor durante toda la vigencia del contrato, por un importe de **60.000,00 euros,** de cuya póliza deberá entregarse copia al Ayuntamiento en el plazo de los treinta día siguientes a la notificación de la adjudicación del contrato. En años sucesivos se deberá acreditar el pago o vigencia de la misma.

14.- Zerbitzua hartzea eta berme-epea.

14.- Recepción y Plazo de Garantía:

Kontratu honen xedea den prestazioa amaitu

En el plazo máximo de 30 días desde la

eta 30 eguneko epearen barruan horren jasoketaren ekintza formal eta positiboa gertatuko da. Ekintza hori zerbitzuko arduraduna den teknikariak egingo du.

finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción de la misma, que se llevará a cabo por técnico responsable del servicio.

Gainera, 6 hilabeteko berme-epea egongo da, harrera formalaren egunetik hasita zenbatu beharrekoa, Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorrean adierazitako ondorioetarako.

Asimismo, se establece un plazo de 6 meses a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Berme-epe horretan egiten diren lan edo zerbitzuetan akatsak agertzen badira, esleipenduna izango da erantzulea.

Durante este plazo de garantía el contratista será responsable por los defectos o vicios que puedan manifestarse en los trabajos o prestaciones realizadas.

Berme-epe horretan Administrazioak eragozpenik jartzen ez badu, epea amaitutakoan esleipendunaren erantzukizuna amaitutzat joko da.

Transcurrido dicho plazo sin objeciones por parte de la Administración quedará extinguida la responsabilidad del contratista.

15.- Kontratua suntsiaraztezko kausak

15.-Causas de Resolución del Contrato

Kontratua suntsiarazteko zioak dira Sektore Publikoaren Kontratuei buruzko Legearen 206 eta 284. artikuluetan ezarri direnak.

Constituyen causas de resolución del contrato de servicios las establecidas en los artículos 206 y 284 de la Ley de Contratos del Sector Público.

Edozein dela arrazoiarengatik kontratua iraungitzean edo bukatzean, enpresa esleipendunak kontratu honetan jasotzen diren zerbitzuak emateko erabilitako Erregistro eta agiri guztiak emango dizkio Udalari, Udalak erabakitzen duen forman, euskarrian eta prozesu informatiko eta materialaren bitartez. Kontratu-egilearen kontura izango dira datuak migratzeak ekartzen dituen gastu guztiak.

Extinguido o finalizado el contrato por cualquier causa, se procederá por la empresa adjudicataria a entregar al Ayuntamiento todos los Registros y la documentación que haya servido de base para la prestación de los servicios objeto de este contrato, en la forma, soporte y mediante el proceso informático y material que el Ayuntamiento determine, corriendo a cargo del contratista todos los gastos que se generen como consecuencia de la migración de datos.

16.- Udalaren onurabideak

16.-Prerrogativas del Ayuntamiento

Kontratua interpretatzeko edo betearazteko egon daitezkeen zalantzak argitzea herri interesaren mesedetan aldatzea,

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf · 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazioa@getxo.net
http://www.getxo.net

suntsiarazteko erabakia hartzea eta suntsiarazpen horren ondorioak zehaztea administrazioari dagokio eta hori guztia Sektore Publikoaren Kontratuei buruzko Legean eta Administrazio Publikoen Kontratuei buruzko Legearen Arautegi Orokorrean ezarri diren mugen barruan

cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

KONTRATUA ADJUDIKATZEKO ERA

FORMA DE ADJUDICACION DEL CONTRATO

17.- Lizitazioaren publizitatea.

Kontratu hau prozedura irekieraren bidez esleituko da, LCSP legearen 122.2. artikuluaren eta horrekin lotuta daudenen arabera. Lizitazioaren publizitatea egingo da, LCSP legearen 126. artikuluan xedatutakoaren arabera.

17.- Publicidad de la licitación.

La adjudicación del presente contrato se llevará a cabo por procedimiento abierto, en virtud del artículo 122.2 y conexos de la LCSP y la licitación será objeto de publicidad conforme a lo dispuesto en el artículo 126 de la LCSP.

18.- Kontratatzeko ahalmena eta kaudimena.

Kontratazio prozedura honetan parte hartzeko aukera dute euren ahalmen eta gaitasun juridikoen jabetza osoan dauden eta jarduteko baldintzak betetzen dituzten pertsona natural eta juridikoek, baldin eta euren kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala benetakotzen badute eta ez badaude Sektore Publikoaren Kontratuei buruzko Legearen 49. artikuluan ezarri diren kontratatzeko debekuen barruan. Kaudimena egiaztatzeko eta ebaluatzeko bideak 19.f) baldintzan ezarritakoak izango dira.

Halaber, hori guztia hala euren kabuz nola pertsona baimenduak eskuordetuta egin dezakete, ondore horretarako egiletsita egongo den ahalorde askietsiaren bidez, alegia. Pertsona juridiko baten eskuordetzan horren barruko kideren bat aurkezten denean horretarako ahalmena duela egiaztatu eta frogatu behar du dokumentuen bidez. Kasu batean zein bestean eskuorde hori ezgaitzeko zio horiei lotuta egongo da.

18.- Capacidad y solvencia para contratar.

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 49 de la Ley de Contratos del Sector Público. La solvencia se acreditará y evaluará de acuerdo con los medios establecidos en la letra f) de la cláusula 19.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

Enpresarioek, halaber, hala denean honako kontratu honen xedea den jarduera edo prestazioa burutzeko eskatzeko modukoa den gaitasun enpresarial edo profesionala izan beharko dute.

Los empresarios deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación objeto del presente contrato.

19.- Proposamenen aurkezpena

19.- Presentación de proposiciones.

Kontratazio honen espedientea, bai eta horrekin lotutako dokumentazio teknikoa ere, Ondare, Kontratazio eta Erosketa Atalaren Udal Bulegoetan aztertu ahal izango dituzte, goizeko zortzietatik hamalauetara bitartean, lizitazio honen iragarkia Estatuko Aldizkari Ofizialean edo Europako Batasuneko Egunkari Ofizialean agertu ondoko lanegunetan, eta proposamenak aurkezteko epea bukatu arte.

El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinado en las Oficinas Municipales de la Unidad de Patrimonio, Contratación y Compras, entre las ocho y las catorce horas de la mañana, en los días laborables a partir del siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el Boletín Oficial del Estado o en el Diario Oficial de la Unión Europea, y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Hauek adierazitako toki eta ordutegi berean aurkeztu beharko dituzte, 15 egun naturaleko epearen barruan, aipatutako lizitazioaren iragarkia Bizkaiko Aldizkari Ofizialean agertzen den egunaren osteko egunetik aurrera zenbatuta.

Estas deberán presentarse en el mismo lugar y horario señalados, durante los 15 días naturales contados a partir del siguiente a aquel en que aparezca el referido anuncio de licitación en el Boletín Oficial de Bizkaia.

Halaber, lizitazio hau kontratazioko organoaren kontratatzailearen organoan ere iragarriko da. Horretara jo ahal izango da informatikako hurrengo atarian edo web orrian: www.getxo.net / kontratatzailearen profila / kontratuak lizitazioaren aldian.

Esta licitación se anunciará, asimismo, en el perfil de contratante del órgano de contratación, cuyo acceso se podrá realizar en el siguiente portal informático o página web: www.getxo.net / perfil del contratante / contratos en periodo de licitación.

Pleguak eta dokumentazio osagarria eskatzen dituzten lizitatzaileei igorriko zaizkie sei eguneko epearen barruan, eskabide egokia jasotzen denetik zenbatuta, betiere berau aurretik adierazitako proposamenak aurkezteko epea bukatu baino zortzi egun lehenago gutxienez aurkeztu badute.

Los pliegos y la documentación complementaria serán enviados a los licitadores que lo soliciten en el plazo de seis días a partir de la recepción de la correspondiente solicitud, siempre que ésta haya sido presentada al menos ocho días antes del vencimiento del plazo de presentación de las proposiciones señalado anteriormente.

Lizitatzaileek GUTUNAZAL ITXITAN (lakratu

Los licitadores presentarán sus proposiciones

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf.: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazioa@getxo.net
http://www.getxo.net

Getxo
UDALA · AYUNTAMIENTO
Idazkaritza
Secretaría

eta prezintaturik ere egon daitezke) aurkeztuko dituzte proposamenak, modu honetan:	en SOBRES CERRADOS que podrán ir también lacrados y precintados en la siguiente forma:
<u>LEHENENGO GUTUNAZALA:</u> Izenburua: "PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ, LANKIDETZA ETA LAGUNTZA TEKNIKOKO ZERBITZUAREN KONTRATAZIOAN PARTE HARTZEKO PROPOSAMENA, ZEHAPEN PROZEDURAREN KUDEAKETAN, TRAFIKO ARAUAK HAUSTEAGATIK, ETA TRAFIKO ZIGORRAK BORONDATEZKO BIDEAN BILTZEA, ETA GETXOKO UDALEKO ZERGA ETA DIRU SARRERA GUZTIEN BILKETAKO KUDEAKETA, KOBRATZEKO ALDIAN BETEARAZPEN BIDEAN".	<u>SOBRE PRIMERO</u>: Que se titulará: "PROPOSICION PARA TOMAR PARTE EN LA CONTRATACIÓN, POR PROCEDIMIENTO ABIERTO, DEL SERVICIO DE COLABORACIÓN Y ASISTENCIA TÉCNICA EN LA GESTIÓN DEL PROCEDIMIENTO SANCIONADOR POR LAS INFRACCIÓNES DE LAS NORMAS DE TRÁFICO, ASÍ COMO LA RECAUDACIÓN EN VÍA VOLUNTARIA DE LAS SANCIONES DE TRÁFICO Y LA GESTIÓN RECAUDATORIA DE TODOS LOS TRIBUTOS E INGRESOS DE DERECHO PÚBLICO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EN SU PERÍODO DE COBRO EN VÍA EJECUTIVA."
Gutunazalaren azpititulua "Agiri Orokorrak" izango da, eta hauek sartu beharko dira barruan:	Se subtitulará "Documentación General" y contendrá:
a) Lizitatzailearen NANaren kopia	a) Copia del D.N.I. del licitador.
b) Beste norbanako edo erakunde baten ordez aurkezten direnentzako, behar bezala askietsitako ahalordea	b) Poder debidamente bastanteado para quienes acudan en representación de otra persona o entidad.
c) Sektore Publikoaren Kontratuei buruzko Legearen 49. artikuluan ezarritako balizkoetan ez dagoelako, eta indarrean dauden xedapenek ezarritako zerga eta Gizarte Segurantza betebeharrak bete dituelako lizitatzailearen zinpeko aitorpena. Ez da hori aurkeztu beharko baldin eta azken bi inguruabar horiek egiaztatzeko ziurtagiriak aurkezten badira.	c) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 49 de la Ley de Contratos del Sector Público, que comprenderá expresamente la circunstancia de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, salvo que se aporten certificaciones acreditativas de estas dos últimas circunstancias.
d) Baldin eta lizitatzailea pertsona juridikoa bada: eraketaren eskritura edo, hala denean, aldarazpenaren eskritura, Merkataritzako Erregistroan inskribatuta egongo dena, eta	d) Si el licitador es persona jurídica: escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la

horren identifikazio fiskalerako zenbakia, aplikagarria zaion merkataritzako legeriaren arabera inskripzioa eska daitekeenean Baldin eta ezin bada eskatu, jarduteko ahalmen horren benetakotzea eskritura edo eraketa, estatutu edo eraketako ekintzaren dokumentuaren bidez egingo da eta horietan jarduera eraentzeko arauak agertuko dira eta, hala denean, dokumentu horiek ere kasuan kasu egokia izango den erregistro ofizialean inskribatuta egon beharko dute. Espainiakoak ez diren eta Europar Batasuneko kideak diren enpresarioak direnean egokia den erregistroan inskribatuta daudela egiaztatu beharko dute, hau da, kasuan kasu kokatuta dauden tokietako legeriarekin bat edo zinpeko aitorpen bat edo ziurtagiri bat aurkeztu beharko dute, hau da, aplikagarriak diren erkidegoko xedapenak betez.

inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

e) J.E.Z.n alta egoeran egotea benetakotzea, hau da, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean baldin eta jarduneko ekitaldiari badagokio eta JEZaren azken jasoagiria gainerako kasuetan. Kasu batean eta bestean delako zerga horren matrikulan baja ez hartzearen erantzukizunezko aitorpena aurkeztu behar da

e) Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del I.A.E, en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto.

f) Sailkapena egiaztatzen duten agiriak. Kontratu-egilea talde eta azpitalde hauetan sailkatuta dagoela egiaztatzen duen agiria eman beharko da.)

f) Documentos acreditativos de la clasificación. Se aportará el certificado que acredite que el contratista está clasificado de los siguientes grupos y subgrupos:

Taldea: L Azpitaldea: 2 Kategoría: D.

Grupo: L Subgrupo: 2 Categoría: D.

Sailkapena lortzeke duten enpresek horretarako eskabidea aurkeztu izana egiaztatzen duen agiria aurkeztu beharko dute, eta dokumentazioko akatsak edo ez aipatzeak konpontzeko ezarritako epean lortu beharreko sailkapena duela egiaztatu beharko dute.

Las empresas que se encuentren pendientes de obtener la clasificación, deberán aportar el documento acreditativo de haber presentado la correspondiente solicitud para ello, debiendo justificar que ha obtenido la clasificación exigida en el plazo previsto para la subsanación de defectos u omisiones en la documentación.

Sailkapenik eza edo nahikoa sailkapen ez

La falta o insuficiencia de la clasificación no

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf.: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazioa@getxo.net
www.getxo.net

izatea ezin ordeztu daiteke gaudimena kanpoko baliabideekin integratuta.

podrá suplirse mediante la integración de la solvencia con medios externos.

<u>Automatikoki kanpo geratuko dira beharrezkoa den sailkapena ez duten lizitatzaileak.</u>

<u>Quedan automáticamente excluidos aquellos licitadores que no acrediten estar en posesión de la necesaria clasificación.</u>

g) Zinpeko adierazpena. Beraren bidez, lizitatzaileak adierazi behar du bere eskaintza ekonomikoak dagokion lan-sektoreko hitzarmen kolektiboa bermatzen duela.

g) Declaración jurada en la que el licitador afirma que su oferta económica garantiza el convenio colectivo del sector laboral correspondiente.

h) Enpresario bat baino gehiago enpresen aldi baterako batasuna eginez aurkezten badira lizitaziora, batasun hori osatzen duen enpresa bakoitzak jarduteko ahalmena frogatu behar du, aurreko puntuetan ezarritakoari jarraiki. Era berean, proposamenean agertaraziko dute EABa osatzen duen bakoitzak xedearen zein zati burutuko lukeen, guztien kaudimen baldintzak zehatzeko eta egiaztatzeko.

h) En el caso de que varios empresarios acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad de obrar conforme a lo establecido en los puntos anteriores. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todos ellos.

i) Enpresa atzerritarrek espainiar epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren pean jartzen direlako adierazpena egin behar dute, zuzenean edo zeharka kontratuak ekar litzakeen gorabehera guztietarako. Lizitatzaileak atzerritar jurisdikzio foruari (baleuka) uko egingo dio.

i) Para las empresa extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

Aurreko a), b) eta d) hizkietan adierazi diren inguruabarrak, hala nola kaudimen ekonomikoa ere, Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialeko edo Estatuko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialeko ziurtagiriaren bidez egiaztatu daitezke, edo SPKLren 73. artikuluan ezarri dena betetzen duen batasuneko ziurtagiri baten bidez. Kasu honetan aipatu den ziurtagiri horrekin batera lizitatzailearen erantzukizunezko aitorpen bat aurkeztu behar da eta horretan adierazi behar du ez dela aldaketarik egon ziurtagirian azaldu diren inguruabar horietan.

Las circunstancias señaladas en las anteriores letras a), b) y d), así como la solvencia económica, podrán acreditarse mediante una certificación del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma Vasca, del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o mediante un certificado comunitario de clasificación conforme a lo establecido en el art. 73 de la LCSP. En este caso, deberá acompañarse a la referida certificación una declaración responsable del licitador en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han

experimentado variación.

BIGARREN GUTUNAZALA: Aurrekoen izenburu bera izango du eta azpititulutzat MODU EZ AUTOMATIKOAN EBALUATZEKO IRIZPIDEAK izango du. Honen barruan aipatutako irizpideak egiaztatzeko beharrezko agiriak jasoko dira, alderdi ekonomikoak izan ezik, azken hauek Hirugarren Gutun-azalean jaso behar baitira. Bigarren gutun-azalean honakoak jaso behar dira:

SOBRE SEGUNDO.- Se titulará del mismo modo que el anterior y se subtitulará CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA NO AUTOMÁTICA, e incluirá los documentos necesarios para acreditar los referidos criterios, excepto la oferta económica, que debe recogerse en el Sobre Tercero. En el Sobre Segundo deben incluirse los siguientes documentos:

- TXOSTEN TEKNIKOA: zerbitzua emateko modua, talde teknikoa eta giza taldea, kudeatzeko modua, lokalaren tamaina eta diseinua, etab.

- MEMORIA TÉCNICA consistente en la forma de prestar el servicio, equipo técnico y humano, forma de gestión, tamaño y diseño del local, etc.

HIRUGARREN GUTUNAZALA.- Aurrekoen izenburu bera izango du, eta AUTOMATIKOKI EBALUATZEKO IRIZPIDEAK azpititulua izango du. Barruan baldintza plegu honen amaieran dagoen ereduaren araberako proposamena sartu behar da. Bertan, lizitatzaileak bere eskaintzaren alde ekonomikoa zehaztuko du, Balio Erantsiaren gaineko Zerga barne. Agiri horretan lizitatzailearen sinadura behar bezala agertu beharko da; baldintza hori bete ezean, Kontratazio Mahaiak automatikoki eskaintza baztertuko du.

SOBRE TERCERO.- Se titulará del mismo modo que los anteriores y se subtitulará CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA AUTOMÁTICA, e incluirá proposición con arreglo al modelo que se señala al final del presente Pliego de Condiciones, en el que el licitador concretará el tipo económico de su postura, incluido el Impuesto sobre el Valor Añadido, debiendo dicho documento ir debidamente firmado por el licitador, de manera que de no cumplirse dicho requisito, la Mesa de Contratación procederá de forma automática a la exclusión de la oferta.

Lizitatzaile bakoitzak proposamen bat bakarrik aurkez dezake.

Cada licitador únicamente podrá presentar una sola proposición.

20.- Adjudikazioaren tramitea:

20.- Trámite de Adjudicación:

Eskaintzak aurkezteko epea bukatu eta hurrengo eguneko goizeko 8:30etan irekiko dira “AGIRI OROKORRAK” eta “MODU EZ AUTOMATIKOAN EBALUATZEKO IRIZPIDEAK” deritzen gutunazalak, jendaurrean, Ondare, Kontratazio eta Erosketa Unitatean.

La apertura del sobre relativo a la “DOCUMENTACIÓN GENERAL” y “CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA NO AUTOMÁTICA” tendrá lugar a las 8:30 horas del día siguiente a la finalización del plazo de presentación de proposiciones, en acto público celebrado en las oficinas de la Unidad de Patrimonio, Contratación y Compras.

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf.: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazioa@getxo.net
http://www.getxo.net
Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO
Idazkaritza
Secretaría

Ekitaldi berean erabakiko da aurkeztutako agiri teknikoak Udal Zerbitzu Teknikoei igortzea, eskaintzak ebaluatzeko asmoz.

En el mismo acto se acordará la remisión de la documentación técnica presentada a los Servicios Técnicos Municipales a efectos de su valoración.

Gero, plikak aurkezteko epea bukatu ondoren ASTEGUNA DEN HIRUGARREN ASTEARTEKO 8:30etan, AUTOMATIKOKI EBALUATZEKO IRIZPIDEAK dauzkan gutunazala irekiko du Kontratazio Mahaiak, jendaurreko ekitaldian, Udaletxean

Posteriormente, la apertura del sobre que incluye la "CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA AUTOMÁTICA", se efectuará a las 8,30 horas del TERCER MARTES HÁBIL siguiente al de finalización del plazo de presentación de plicas en acto público celebrado en la Casa Consistorial por la Mesa de Contratación.

Adjudikaziorako irizpideak:

Criterios para la adjudicación:

Eskaintzak aurkeztutako agirien arabera baloratuko dira, eta honako alderdi hauetan oinarritutako puntuazioaren arabera arautuko da:

La valoración de las ofertas se atendrá a la documentación presentada y se regulará sobre la base de una puntuación fundamentada en los aspectos siguientes:

A) MODU AUTOMATIKOAN EBALUATZEKO IRIZPIDEAK:

A) CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA AUTOMÁTICA:

- ESKAINTZA EKONOMIKOA: 80 PUNTU.

- OFERTA ECONÓMICA: 80 PUNTOS.

Eskaintza ekonomiko bakoitzeko, esleipendunaren konturako kontraprestazio ekonomiko moduan ezarritako ehunekoak murriztuko dira, **80 puntu arte**, era honetara:

Por Oferta Económica, consistente en la reducción de los porcentajes establecidos como contraprestación económica a cargo del adjudicatario, **hasta 80 puntos**, de la siguiente forma:

- **40 puntu arte borondatezko bilketarengatik.** 40 puntu emango zaizkio ehuneko murriztuena eskaintzen duen enpresari, eta gainerako proposamenei, proportzionalki emango zaizkie puntuak, eskaintzarik onenaren aldean egindako beherapenaren arabera.

- **Hasta 40 puntos por la Recaudación Voluntaria.** Se concederán los 40 puntos a la empresa que ofrezca el porcentaje más reducido, otorgándose al resto de las proposiciones los puntos proporcionalmente en función de la baja realizada respecto de la mejor oferta.

- **35 puntu arte derrigorrezko bilketarengatik.** 35 puntu emango zaizkio ehuneko murriztuena eskaintzen duen

- **Hasta 35 puntos por la Recaudación Ejecutiva.** Se concederán los 35 puntos a la empresa que ofrezca el

enpresari, eta gainerako proposamenei, proportzionalki emango zaizkie puntuak, eskaintzarik onenaren aldean egindako beherapenaren arabera.

porcentaje más reducido, otorgándose al resto de las proposiciones los puntos proporcionalmente en función de la baja realizada respecto de la mejor oferta.

- **5 puntu arte Udalak eskatuta bideratutako ezeztatzeengatik.** Puntu bat emango da beherapenaren ehuneko puntu bakoitzaren arabera.

- **Hasta 5 puntos por las anulaciones tramitadas a instancia del Ayuntamiento.** Otorgándose 1 punto por cada punto porcentual de baja.

B) MODU AUTOMATIKOAN EBALUATU BEHARREKO IRIZPIDEAK:

B) CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA NO AUTOMATICA:

- TXOSTEN TEKNIKOA: 20 PUNTU.

- MEMORIA TÉCNICA: 20 PUNTOS.

Txosten tekniko bakoitzeko, alegia zerbitzua emateko modua, talde teknikoa eta giza taldea, kudeatzeko modua, lokalaren tamaina eta diseinua eta abar, **20 puntu arte**.

Por Memoria Técnica consistente en la forma de prestar el servicio, equipo técnico y humano, forma de gestión, tamaño y diseño del local, etc. etc., **hasta 20 puntos**.

Balorazio teknikoan pleguetan ezarritako gehienezko puntuazio teknikoaren erdia (eskaintza ekonomikoa kontuan izan gabe) jasotzen ez duten eskaintzak lizitazio-prozesutik baztertzeko aukera du udalak.

El Ayuntamiento se reserva la opción de excluir del proceso de licitación a aquellas ofertas que en la valoración técnica no alcancen el cincuenta por ciento de la puntuación técnica máxima (excluida la oferta económica) prevista en los pliegos.

Aurkeztutako proposamenak (onartuak, ireki gabe onartu ez direnak eta irekitakoan gaitziritzitakoak) bere espedientean artxibatuko dira. Kontratua adjudikatutakoan eta errekurtsoak jartzeko epeak bukatutakoan, errekurtsorik jarri ez bada, proposamenekin batera doazen agiriak interesatuek ikusgai izango dituzte sei hilabetez. Interesatuek ez badituzte bere gain hartzen, administrazioak haiekin zer egin erabakiko du, suntsitzeko aukera barne.

Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente. Una vez adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los interesados durante seis meses. En caso de que éstos no se hagan cargo de la misma, la Administración acordará lo que estime conveniente acerca de su destino, incluida su destrucción

KONTRATUA ADJUDIKATZEA ETA EGITEA

ADJUDICACIÓN Y FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf.: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontrata[illegible]txo.net
http://[illegible]txo.net
Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO
Idazkaritza
Secretaría

21.- Kontratua adjudikatzea eta egitea.

Ekonomikoki proposamenik onuragarriena egiten duen eskaintzaileari egingo dio Kontratazio Organoak behin-behineko esleipena.

Behin-behineko esleipena bi hilabeteko epean egingo da, proposamenak ireki eta biharamunetik kontatzen hasita. SPKLaren 145.3. artikuluan aurreikusten denez, epe hori egutegiko 15 egunetan luzatuko da 136.3. artikuluak zehaztutako tramiteak jarraitu behar direnean, balio anormalak edo neurriz gainekoak dituzten eskaintzen kasuan.

Eskaintza anormaltzat edo neurriz gainekotzat jotzen denean eskaintzaileari (edo eskaintzaileei, hala dagokienean) entzungo zaio, eta dagokion zerbitzuaren aholkularitza teknikoa egin beharko du.

Kasu honetan, eskaintzaileak emandako arrazoiak eta txostenak aintzat hartuta, Kontratazio Organoak ekonomikoki proposamenik onuragarriena egiten duen eskaintzaileari egingo dio behin-behineko esleipena, beti ere Administrazioaren lanak egiteko gaitasuna duela; bestela, anormaltzat edo neurriz gainekotzat jotzen ez den proposamenari egingo zaio behin-behineko esleipena.

Behin-behineko esleipena kontratatzailearen profilean argitaratu eta egutegiko hamabost eguneko epean honakoak egin beharko ditu behin-behineko esleipendunak:

a) Bere zerga betebeharrak eta gizarte segurantzarekikoak beteta dituela frogatzen duten ziurtagiriak

21.- Adjudicación y formalización del contrato.

El Órgano de Contratación acordará la adjudicación provisional del contrato al licitador que presente la proposición que resulte económicamente más ventajosa.

La adjudicación provisional se realizará en el plazo de dos meses a contar desde el día siguiente al de la apertura de las proposiciones, Este plazo se ampliará, al amparo de lo previsto en el art. 145.3 de la LCSP, en quince días hábiles cuando sea necesario seguir los trámites establecidos en el art. 136.3 de la LCSP para cuando se identifique una o varias proposiciones que puedan ser consideradas desproporcionadas o anormales.

La declaración del carácter desproporcionado o anormal de las ofertas requerirá la previa audiencia del licitador o, en su caso, licitadores que las hayan presentado y el asesoramiento técnico del servicio correspondiente.

En este caso, el Órgano de Contratación, a la vista de la justificación efectuada por el licitador y de los informes solicitados, acordará la adjudicación provisional a favor de la proposición económicamente más ventajosa que se estime que pueda ser cumplida a satisfacción de la Administración y, en su defecto, a la proposición que no sea considerada anormal o desproporcionada

En el plazo de quince días hábiles contados desde el día siguiente al de la publicación de la adjudicación provisional en el perfil de contratante, el adjudicatario provisional deberá realizar las siguientes actuaciones:

a) Aportar la justificación acreditativa del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y

aurkeztea, salbu eta ziurtagiriak proposamenarekin batera aurkeztu baditu. Kontratua betetzeko asmoz erabiltzera konprometitu den bitartekoak badauzkala frogatzen duten agiriak, konpromiso hori hartu baldin badu.

de las demás circunstancias señaladas en la cláusula 19, salvo que ya las hubiese aportado junto con la proposición, así como, en su caso, la documentación acreditativa de la efectiva disposición de los medios que se haya comprometido a adscribir a la ejecución del contrato.

b) Behin betiko fidantza jartzea eta, hala denean, fidantza osagarria.

b) Constituir la garantía definitiva y, en su caso, la garantía complementaria.

Behin-behineko adjudikazioa behin betiko bihurtu behar da lehen aipatutako epea bukatu ondoko hamar astegunen barruan, baldin eta adjudikaziodunak azaldutako jarduketak egin baditu. Jarduketa horiek ez baditu egin, kontratua ez zaio behin betiko adjudikatuko behin-behineko adjudikaziodunari.

La adjudicación provisional deberá elevarse a definitiva dentro de los diez días hábiles siguientes a aquél en que finalice el plazo anteriormente señalado, siempre que el adjudicatario haya realizado las actuaciones indicadas En caso de no ser realizadas tales actuaciones, no se producirá la adjudicación definitiva a favor del adjudicatario provisional.

SPKLren 139 2 artikuluan ezarri denaren itzalpean baldin eta uko egiten bazaio kontratuaren egilespenari edo prozedura honi administrazioak lizitatzaileei lizitazioak eragin dizkieten gastuen konpentsazioa ezarriko du, aldez aurretik horiek adierazi behar dutena entzun ondoren.

Al amparo de lo previsto en el art. 139.2 de la LCSP, en caso de renuncia a la celebración del contrato o desistimiento de este procedimiento, la compensación de los gastos que la licitación haya ocasionado a los licitadores será fijada por esta Administración previa audiencia y justificación de aquéllos.

Kontratua kontratazio organoak egingo duen behin betiko adjudikazioaren bidez perfekzionatuko da eta hori adjudikaziodunari jakinaraziko zaio. Horrek, jakinarazpena egin den egunaren hurrengotik zenbatuko den hamar asteguneko epearen barruan, jarduketa hauek egin beharko ditu:

El contrato se perfeccionará mediante la adjudicación definitiva realizada por el Órgano de Contratación, que será notificada al adjudicatario, el cual, en el plazo de diez días hábiles, contados desde el siguiente al de la notificación, deberá realizar las siguientes actuaciones:

a) Publizitate ofizialeko gastuak ordaintzea (baleude), gehienez 200 euro.

a) Pagar los gastos de publicidad oficial, si los hubiere, cuyo importe máximo será de 200 euros.

b) Azkenik, administrazioaren aurrean agertzea, administrazio agirian kontratua egiteko.

b) Comparecer, finalmente, en la Administración para formalizar el contrato en documento administrativo

Kontratistari egozteko moduko arrazoiengatik

En el caso de falta de formalización del

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf.: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazioa@getxo.net
http://www.getxo.net

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO
Idazkaritza
Secretaría

ez bada kontratua formalizatzen administrazioak kontratu hori suntsiarazteko erabakia har dezake, aldez aurretik interesatuak adierazi behar duena entzunda, eta kalte eta gaitzen ordaina egongo da.

contrato por causas imputables al contratista, la Administración podrá acordar la resolución del mismo, previa audiencia del interesado, con indemnización de daños y perjuicios.

IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA LEGERI ESKUDUNA

NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE.

22.- Izaera eta Araubide Juridikoa:

Plegu honetan oinarrituz egiten den kontratuak administrazio izaera edukiko du, eta horretarako aurreikusten ez diren guztiak, administrazio publikoen kontratazioari aplikagarri zaizkion arauek xedatutakoaren arabera egingo dira.

Plegu honen eta espedienteari lotutako gainerako agiri teknikoen artean kontraesanik balego, plegu honetan xedatutakoa nagusituko da.

22.- Naturaleza y Régimen Jurídico:

El contrato que sobre la base de este pliego se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en las normas aplicables a la contratación de las Administraciones Públicas.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

23.- Izaera pertsonaleko datuen babesa.

Datu pertsonalei dagokienez, kontratu-egileak LCSP legearen hogeita hamaikagarren xedapen gehigarrian jasotzen diren betebeharrak bete beharko ditu, abenduaren 13ko datu pertsonalei buurzko 15/1999 Lege Organikoari dagokionez, eta baita haren garapen-arautegia ere.

Enpresa esleipendunak, Udalak emandako datuak tratatzearen arduradun moduan, informazioa kontratuaren xederako bakarrik erabiliko du, eta sekretua eta konfidentzialtasun osoa gorde beharko du haien edukiekin. Horrela, debekatuta du beste edozertarako erabiltzea. Datuok, Datu Pertsonalei buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan xedatutakoari jarraituko diote.

23.- Protección de datos de carácter personal.

En relación con el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición Adicional Trigésimo Primera de la LCSP, en relación con la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, y su normativa de desarrollo.

La empresa adjudicataria, como responsable en el tratamiento de los datos facilitados por el Ayuntamiento, limitará el uso de la información exclusivamente a la finalidad del contrato, debiendo guardar secreto y máxima confidencialidad sobre el contenido de los mismos, y asumiendo la prohibición de utilizarla en cualquier otro sentido, estando sometidos los datos contenidos a lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de 13

de Diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal.

Enpresa esleipendunak Udalaren Segurtasun Dokumentuan deskribatutako neurriak beteko ditu, datu pertsonalen fitxategien segurtasunari dagokionez. Xede horretarako, haiei dagozkien Segurtasun Dokumentuaren zatien kopia bat emango zaie, dituzten betebehar eta erantzukizunekin. Hartu-agiria sinatu beharko dute.

La empresa adjudicataria cumplirá las medidas descritas en el Documento de Seguridad del Ayuntamiento en cuanto a la seguridad con los ficheros de datos personales. A tal efecto se les proporcionará una copia de las partes del Documento de Seguridad que les afecte, con las obligaciones y responsabilidades bajo las que estarán sujetos, debiendo firmar el correspondiente recibí.

Hala eta guztiz ere, kontratua bukatzean, Erregistro guztiak eta indarrean dagoen bitartean sortutako dokumentazio guztia Udalari itzuliko zaizkio, adierazten den moduan, euskarrian eta prozesu informatiko eta materialaren bitartez.

En todo caso, a la finalización del contrato todos los Registros y la documentación generada durante su vigencia serán devueltos al Ayuntamiento en la forma, soporte y mediante el proceso informático y material que éste determine.

Enpresa esleipendunak euskarrien eta gorabeheren sarrera eta irteera erregistroa izan beharko du, datu pertsonalak babesteari buruzko Lege Organikoan xedatutakoa betetzeko. Bestalde, fitxategiak erabiltzen dituenean Udalaren Segurtasun Dokumentua izan beharko du.

La empresa adjudicataria deberá contar con un registro de entradas y salidas de soportes y de incidencias, a los efectos de dar cumplimiento a lo dispuesto en la Ley Orgánica de Protección de Datos y el Documento de Seguridad del Ayuntamiento cuando se manejen ficheros.

Edozein dela gorabehera datu horiek hirugarren bati laga behar badizkio, Udalak egingo du ekintza hori, eta enpresak informazio hori prestatzen lagundu beharko du.

Cuando, por cualquier circunstancia, deban cederse dichos datos a un tercero, tal actuación será realizada por el Ayuntamiento, debiendo la empresa colaborar en la preparación de dicha información.

Lanen enpresa laguntzaile esleipendunak manipulatzen eta egiten dituen agirien eta euskarri informatikoen jabea Getxoko Udala izango da. Horrela, enpresa esleipendunak dituen fitxategi, artxibo eta erregistro informatikoetan zerga datuei, ondare datuei eta datu pertsonalei buruz duen informazio guztiaren titularra izango da. Datu horiek guztiak kontratuaren xede diren zerbitzuak

Los documentos y soportes informáticos que manipule y confeccione la empresa colaboradora adjudicataria de los trabajos serán propiedad del Ayuntamiento de Getxo quien será el titular de toda la información contenida en los ficheros, archivos y registros informáticos que obren en poder de

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf.: 94 466 00 40
Fax: 94 466 00 47
kontaktua@getxo.net
http://www.getxo.net

garatzeko beharrezkoak izango ditu.

la empresa adjudicataria relacionados con los datos tributarios, fiscales, patrimoniales y personales obtenidos, necesarios para el desarrollo de los servicios objeto del contrato.

24.- Jurisdikzio eskuduna.

Kontratutik eratortzen diren auzigaiak administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren barruan egongo dira; halere, alderdiek tartekaritza pean jarri ahal izango dituzte auziak, indarrean dagoen legeriak agintzen duenari jarraiki.

Erregulazio harmonizatuari lotutako kontratuak, diruz lagundutako kontratuak barne, gutxienez 206.000 euroko zenbatekoa duten II. eranskinaren 17tik 27ra bitarteko kategorietan jasotako zerbitzuen kontratuak edo lehenengo establezimenduko gastuen aurrekontua 500.000 euro baino handiagoa eta iraupen-epea bost urte baino handiagoa den zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuak adjudikatzeko prozedurek errekurtso berezia jaso dezakete kontratazio arloan. Berau ZPKLaren 37. artikuluan araupetuta.

Errekurtso hau ez da sortuko larrialdiko izapide bidez jarraitutako adjudikatzeko prozeduretan emandako egintzei dagokienez.

Errekurtso berezia jaso dezakete behin-behineko adjudikazioko akordioek, lizitazioaren plegu araupetzaileek eta prestazioaren ezaugarriak ezartzen dituztenek, eta aurretiko prozeduran hartutako izapideko egintzek errekurtso berezia jaso dezakete, betiere azken hauek zuzenean edo zeharka erabakitzen badute adjudikazioaren gainean, prozedura jarraitzea ezinezkoa dela erabakitzen badute edo eskubide edo interes legitimoei defentsarik eza edo kalte konponezina sortzen badiete.

24.- Jurisdicción competente.

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

En los procedimientos de adjudicación de contratos sujetos a regulación armonizada, incluidos los contratos subvencionados, contratos de servicios comprendidos en las categorías 17 a 27 del Anexo II de cuantía igual o superior a 206.000 euros, o contratos de gestión de servicios públicos en los que el presupuesto de gastos de primer establecimiento sea superior a 500.000 euros y el plazo de duración superior a cinco años, podrán ser objeto del recurso especial en materia de contratación que se regula en el artículo 37 de la LCSP.

No se dará este recurso en relación con los actos dictados en procedimientos de adjudicación que se sigan por el trámite de emergencia.

Serán susceptibles de recurso especial los acuerdos de adjudicación provisional, los pliegos reguladores de la licitación y los que establezcan las características de la prestación, y los actos de trámite adoptados en el procedimiento antecedente, siempre que éstos últimos decidan directa o indirectamente sobre la adjudicación, determinen la imposibilidad de continuar el procedimiento o produzcan indefensión o perjuicio irreparable a derechos o intereses legítimos.

25.- Proposamen eredua.

PROPOSAMEN EREDUA

.... jaunak, ...-n bizi dena, ... zenbakidun NAN duena, ...-n egina, bere izenean (edo .....-ren eskuordetzan, behar bezala askietsitako ahalordeak frogatzen duen legez), honakoa adierazi du:

1.- Jakitun dela, BOBn argitaratutako iragarkiarengatik, deialdia egin dela PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ, ZEHAPEN PROZEDURAREN KUDEAKETAN LANKIDETZA ETA LAGUNTZA TEKNIKOKO ZERBITZUA KONTRATATZEKO, TRAFIKO ARAUAK HAUSTEAGATIK, ETA TRAFIKO ZIGORRAK BORONDATEZKO BIDEAN BILTZEA, ETA GETXOKO UDALEKO ZERGA ETA DIRU SARRERA GUZTIEN BILKETAKO KUDEAKETA, KOBRATZEKO ALDIAN BETEARAZPEN BIDEAN.

2.- Baldintza Teknikoen eta Ekonomiko-Administratiboen Pleguak aztertu dituela.

3.- Ados dagoela agiri horiekin, eta osoro eta aldaketarik gabe onartzen dituela.

4.- Lanak egiteko konpromisoa hartzen duela agiri guzti hauei jarraiki, batez ere Baldintza Teknikoen eta Administrazioko Baldintza Berezien Pleguei jarraiki, hurrengo prezioan:

a) Borondatezko bidez bildutako diru-sarrerengatik, kobratutako kopuruen %....
b) Betearazpen-bidean bildutako diru-sarrerengatik, errekargu eta

25.- Modelo de proposición.

MODELO DE PROPOSICION

Don ... con domicilio en ... titular del D.N.I. número......expedido en........., en nombre propio (o en representación de...según acredita con poder debidamente bastanteado que acompaña), manifiesta:

1º.- Que, está enterado por el anuncio en el BOB por el que se convoca PROCEDIMIENTO ABIERTO, para la contratación DEL SERVICIO DE COLABORACIÓN Y ASISTENCIA TÉCNICA EN LA GESTIÓN DEL PROCEDIMIENTO SANCIONADOR POR LAS INFRACCIÓNES DE LAS NORMAS DE TRÁFICO, ASÍ COMO LA RECAUDACIÓN EN VÍA VOLUNTARIA DE LAS SANCIONES DE TRÁFICO Y LA GESTIÓN RECAUDATORIA DE TODOS LOS TRIBUTOS E INGRESOS DE DERECHO PÚBLICO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EN SU PERÍODO DE COBRO EN VÍA EJECUTIVA.

2º.-Que han examinado los Pliegos de Condiciones Técnicas y Económico-Administrativas del mismo.

3º Que encuentra de su conformidad y acepta íntegramente y sin variación todos estos documentos.

4º Que se compromete a llevar a cabo la prestación del servicio citado con estricta sujeción a todos los documentos y en especial al Pliego de Condiciones Técnicas y Cláusulas Administrativas Particulares, ofertando los siguientes precios:

a) Por los ingresos recaudados en vía voluntaria el ......% de las cantidades cobradas.
b) Por los ingresos recaudados en vía ejecutiva el ......% de lo cobrado por

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf · 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazioa@getxo.net
http://www.getxo.net

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO
Idazkaritza
Secretaría

berankortasun-interesengatik kobratutakoaren %...

c) Udalak eskatuta bideratutako ezeztatzeak, edo espedientearen baja ekartzen duten forma-akatsengatik, esleipendunari kausa edo arduragabekeriarik egotzi gabe, kopuru nagusiaren %... Deuseztatutako ordainagiri bakoitzeko, gehienez, 20 euro ordainduko dira Erreferentziagatiko bajek ezin dute kalte-ordainik jaso.

(Tokia, data eta sinadura)
LIZITATZAILEA.

recargo e intereses de demora.

c) Por las anulaciones tramitadas a intstancia del Ayuntamiento, o por errores de forma en el momento de la imposición que generen la baja del expediente sin que se le pueda imputar causa o negligencia al adjudicatario el ... % del principal, sin que en ningún caso supere la cuantía de 20 euros por recibo anulado. No darán derecho a indemnización las bajas por referencia.

(Lugar, fecha y firma)
EL LICITADOR.